

CA20N
YX71
-C55

Government
Publications



OFFICE CONSOLIDATION

CODIFICATION ADMINISTRATIVE

Compensation for Victims of Crime Act

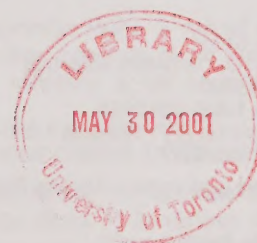
Revised Statutes of Ontario, 1990
Chapter C.24

as amended by:
1999, Chapter 6, s. 11;
2000, Chapter 26, Sched. A, s. 4

Loi sur l'indemnisation des victimes d'actes criminels

Lois refondues de l'Ontario de 1990
Chapitre C.24

tel qu'il est modifié par :
l'art. 11 du chap. 6 de 1999;
l'art. 4 de l'annexe A du chap. 26 de 2000



March 16, 2001

16 mars 2001

©Printed by the Queen's Printer for Ontario

©Imprimé par l'Imprimeur de la Reine pour l'Ontario



ISBN 0-7794-0642-7

NOTICE

This is an office consolidation of the *Compensation for Victims of Crime Act*. It is printed by the Queen's Printer for Ontario. Section 24.1 (1) of the *Evidence Act* provides as follows:

A document that purports to be printed by the Queen's Printer for Ontario as an office consolidation of a statute or regulation shall be received in evidence, in the absence of evidence to the contrary, as an accurate consolidation of the statute or regulation as it read on the date indicated on the document.

The legislation in this office consolidation was accurate as of the day of printing. A more current version may be available at www.e-laws.gov.on.ca.

You may purchase copies of this and other Government of Ontario publications and products in person or by telephone, fax, or mail order through **Publications Ontario** at:

880 Bay Street
TORONTO, ONTARIO M7A 1N8
416 326-5300
Toll-free 1-800-668-9938
Teletypewriter (TTY) toll-free 1-800-268-7095
Fax 416 326-5317

In the Ottawa area contact **Access Ontario** at:

161 Elgin Street, Level 2
OTTAWA, ONTARIO K2P 2K1
(613) 238-3630
Toll-free 1-800-268-8758
Teletypewriter (TTY) (613) 566-2235
Fax (613) 566-2234

You may also purchase government publications and products through POOL (Publications Ontario On-line) on the **Internet** at:

www.publications.gov.on.ca

FB534

AVIS

La présente codification administrative comprend la *Loi sur l'indemnisation des victimes d'actes criminels*. Elle est imprimée par l'Imprimeur de la Reine pour l'Ontario. Le paragraphe 24.1 (1) de la *Loi sur la preuve* prévoit ce qui suit :

Le document qui se présente comme ayant été imprimé par l'Imprimeur de la Reine pour l'Ontario à titre de codification administrative d'une loi ou d'un règlement est, en l'absence de preuve contraire, reçu en preuve à titre de codification exacte de la loi ou du règlement, tels qu'ils existaient à la date figurant sur le document.

Le texte législatif qui figure dans la présente codification administrative était à jour à la date d'impression. Il est possible qu'une version plus récente se trouve sur le site www.lois-en-ligne.gouv.on.ca.

On peut se procurer des exemplaires du présent document ainsi que d'autres publications et produits du gouvernement de l'Ontario en personne ou par téléphone, télécopie ou commande postale auprès de **Publications Ontario** à l'adresse et aux numéros suivants :

880, rue Bay
TORONTO, ONTARIO M7A 1N8
416 326-5300
Numéro sans frais : 1-800-668-9938
Numéro de téléimprimeur (ATS) sans frais : 1-800-268-7095
Numéro de télécopieur : 416 326-5317

Dans la région d'Ottawa, communiquer avec **Accès Ontario** à l'adresse et aux numéros suivants :

161, rue Elgin, 2^e étage
OTTAWA, ONTARIO K2P 2K1
(613) 238-3630
Numéro sans frais : 1-800-268-8758
Numéro de téléimprimeur (ATS) : (613) 566-2235
Numéro de télécopieur : (613) 566-2234

On peut également se procurer les publications et les produits du gouvernement sur **Internet** par le biais de POD (Publications Ontario en direct) à l'adresse suivante :

www.publications.gov.on.ca

CHAPTER C.24

Compensation for Victims of Crime Act

Definitions

1. In this Act,

“Board” means the Criminal Injuries Compensation Board; (“Commission”)

“child” means a child born within or outside marriage, subject to sections 158 and 159 of the *Child and Family Services Act* (which relate to the effect of adoption), and includes a grandchild of the victim and a person whom the victim has demonstrated a settled intention to treat as a child of his or her family, and includes a child of the victim conceived before and born alive after the victim’s death, but does not include a child placed in the home of the victim as a foster child for consideration by a person having lawful custody; (“enfant”)

“dependant” means,

- (a) the spouse of the victim,
- (b) a parent of the victim, including a grandparent and a person who has demonstrated a settled intention to treat the victim as a child of his or her family, but does not include a person in whose home the victim was placed as a foster child for consideration by a person having lawful custody,
- (c) a child of the victim,
- (d) a brother or sister of the victim,
- (e) any other relative of the victim, and
- (f) the same-sex partner of the victim,

who was in whole or in part dependent on the victim for support at the time of his or her death; (“personne à charge”)

“injury” means actual bodily harm and includes pregnancy and mental or nervous shock and “injured” has a corresponding meaning; (“lésion”)

“Minister” means the Attorney General; (“ministre”)

“peace officer” means a peace officer as defined in the *Criminal Code* (Canada); (“agent de la paix”)

“same-sex partner” means a person of the same sex who was living with the deceased victim in a conjugal relationship outside marriage immediately before the death of the deceased victim; (“partenaire de même sexe”)

“spouse” means,

- (a) a person who was married to the deceased victim immediately before the deceased victim’s death,
- (b) a person of the opposite sex who was living with the deceased victim in a conjugal relationship out-

CHAPITRE C.24

Loi sur l’indemnisation des victimes d’actes criminels

Définitions

1. Les définitions qui suivent s’appliquent à la présente loi.

«agent de la paix» Agent de la paix au sens du *Code criminel* (Canada). («peace officer»)

«Commission» La Commission d’indemnisation des victimes d’actes criminels. («Board»)

«conjoint» S’entend des personnes suivantes :

- a) la personne qui, au moment du décès de la victime défunte, était mariée avec elle;
- b) la personne du sexe opposé qui, au moment du décès de la victime défunte, vivait avec cette dernière dans une union conjugale hors du mariage;
- c) la personne dont le mariage avec la victime défunte a été dissous par un jugement irrévocable de divorce ou a été déclaré nul et à qui la victime défunte, au moment de son décès, fournissait des aliments ou avait une obligation légale d’en fournir. («spouse»)

«enfant» Enfant de la victime, y compris l’enfant né hors mariage, sous réserve des articles 158 et 159 de la *Loi sur les services à l’enfance et à la famille* (qui portent sur les conséquences de l’adoption). S’entend en outre d’un petit-fils ou d’une petite-fille de la victime, d’une personne dont la victime a manifesté l’intention bien arrêtée de la traiter comme s’il s’agissait d’un enfant de sa famille, ainsi que de l’enfant conçu du vivant de la victime et né viable après le décès de celle-ci. Est toutefois exclu l’enfant placé, moyennant rétribution, en famille d’accueil chez la victime par la personne qui en a la garde légitime. («child»)

«lésion» Lésion corporelle réelle. S’entend en outre de la grossesse, d’un choc nerveux et de souffrances morales. Le terme «blessé» a un sens correspondant. («injury»)

«ministre» Le procureur général. («Minister»)

«partenaire de même sexe» La personne du même sexe qui, au moment du décès de la victime défunte, vivait avec elle dans une union conjugale hors du mariage. («same-sex partner»)

«personne à charge» Personne qui dépendait, en totalité ou en partie, des aliments fournis par la victime au moment de son décès, soit :

- a) le conjoint de la victime;
- b) le père ou la mère de la victime, y compris le grand-père ou la grand-mère, et la personne qui a manifesté l’intention bien arrêtée de traiter la vic-

side marriage immediately before the death of the deceased victim, or

- (c) a person whose marriage to the deceased victim was terminated by a decree absolute of divorce or was declared a nullity and to whom the deceased victim was providing support or was under a legal obligation to provide support immediately before the death of the deceased person; ("conjoint")

"victim" means a person injured or killed in the circumstances set out in section 5. ("victime") R.S.O. 1990, c. C.24, s. 1; 1999, c. 6, s. 11 (1, 2).

Administration of Act

2. The Minister is responsible for the administration of this Act. R.S.O. 1990, c. C.24, s. 2.

Criminal Injuries Compensation Board

3. (1) The Criminal Injuries Compensation Board is continued and shall be composed of such number of members, not fewer than five, as are appointed by the Lieutenant Governor in Council, and the Lieutenant Governor in Council shall appoint one of such members as chair and one or more of them as vice-chairs. R.S.O. 1990, c. C.24, s. 3 (1).

Board a corporation

(2) The Board is a corporation to which the *Corporations Act* does not apply. R.S.O. 1990, c. C.24, s. 3 (2).

Duties of chair

(3) The chair shall have general supervision and direction over the conduct of the affairs of the Board, and shall arrange the sittings of the Board and assign members to conduct hearings as circumstances require. R.S.O. 1990, c. C.24, s. 3 (3).

Substitute chair

(4) The chair may designate a vice-chair who shall exercise the powers and perform the duties of the chair when the chair is absent or unable to act. R.S.O. 1990, c. C.24, s. 3 (4).

Publishing reports

4. The Board shall prepare and periodically publish a summary of its decisions and the reasons therefor. R.S.O. 1990, c. C.24, s. 4.

Injuries compensable

5. Where any person is injured or killed by any act or omission in Ontario of any other person occurring in or resulting from,

- (a) the commission of a crime of violence constituting an offence against the *Criminal Code* (Canada), including poisoning, arson, criminal negligence and an offence under section 86 of that Act but not including an offence involving the use or operation

time comme s'il s'agissait d'un enfant de sa famille, à l'exclusion de la personne qui a accueilli en famille d'accueil, moyennant rétribution, la victime qui y était placée par la personne qui en a la garde légitime;

- c) un enfant de la victime;
- d) un frère ou une sœur de la victime;
- e) un autre parent de la victime;
- f) le partenaire de même sexe de la victime. («dependant»)

«victime» Personne blessée ou tuée dans les circonstances visées à l'article 5. («victim») L.R.O. 1990, chap. C.24, art. 1; 1999, chap. 6, par. 11 (1) et (2).

Application de la loi

2. Le ministre est chargé de l'application de la présente loi. L.R.O. 1990, chap. C.24, art. 2.

Commission d'indemnisation des victimes d'actes criminels

3. (1) La Commission d'indemnisation des victimes d'actes criminels continue d'exister et se compose d'au moins cinq membres nommés par le lieutenant-gouverneur en conseil. Ce dernier nomme, parmi ces membres, un président et un ou plusieurs vice-présidents. L.R.O. 1990, chap. C.24, par. 3 (1).

La Commission est une personne morale

(2) La Commission est une personne morale à laquelle ne s'applique pas la *Loi sur les personnes morales*. L.R.O. 1990, chap. C.24, par. 3 (2).

Fonctions du président

(3) Le président a la surveillance générale et la direction des affaires de la Commission. Il veille à l'organisation des séances de la Commission et désigne ceux de ses membres qui président des audiences selon les circonstances. L.R.O. 1990, chap. C.24, par. 3 (3).

Président suppléant

(4) Le président peut désigner un vice-président pour assumer les fonctions du président en cas d'absence ou d'empêchement de celui-ci. L.R.O. 1990, chap. C.24, par. 3 (4).

Publication des rapports

4. La Commission prépare et publie périodiquement un résumé de ses décisions accompagné des motifs. L.R.O. 1990, chap. C.24, art. 4.

Lésion indemnisable

5. Si une personne est blessée ou tuée en Ontario à la suite d'un acte accompli ou d'une omission commise par une autre personne et que l'acte ou l'omission se produit pendant l'accomplissement de l'un des actes suivants ou en résulte :

- a) la perpétration d'un acte de violence criminel à l'encontre du *Code criminel* (Canada), y compris l'empoisonnement, le crime d'incendie, la négligence criminelle et l'infraction prévue à l'article 86 du Code, à l'exclusion d'une infraction impliquant

of a motor vehicle other than assault by means of a motor vehicle;

- (b) lawfully arresting or attempting to arrest an offender or suspected offender for an offence against a person other than the applicant or his or her dependant or against such person's property, or assisting a peace officer in executing his or her law enforcement duties; or
- (c) preventing or attempting to prevent the commission of an offence or suspected offence against a person other than the applicant or his or her dependant or against such person's property,

the Board, on application therefor, may make an order that it, in its discretion exercised in accordance with this Act, considers proper for the payment of compensation to,

- (d) the victim;
- (e) a person who is responsible for the support of the victim;
- (f) where the death of the victim has resulted, the victim's dependants or any of them or the person who was responsible for the support of the victim immediately before his or her death or who has, on behalf of the victim or his or her estate and not being required by law to do so, incurred an expense referred to in clause 7 (1) (a) or (e) arising from the act or omission. R.S.O. 1990, c. C.24, s. 5.

Limitation period for application

6. An application for compensation shall be made within two years after the date of the injury or death but the Board, before or after the expiry of the two-year period, may extend the time for the further period it considers warranted. 2000, c. 26, Sched. A, s. 4 (1).

Compensation

7. (1) Compensation may be awarded for,

- (a) expenses actually and reasonably incurred or to be incurred as a result of the victim's injury or death;
- (b) pecuniary loss incurred by the victim as a result of total or partial disability affecting the victim's capacity for work;
- (c) pecuniary loss incurred by dependants as a result of the victim's death;
- (d) pain and suffering;
- (e) support of a child born as a result of rape;
- (f) other pecuniary loss resulting from the victim's injury and any expense that, in the opinion of the Board, it is reasonable to incur. R.S.O. 1990, c. C.24, s. 7 (1).

l'utilisation ou la conduite d'un véhicule automobile qui ne constitue pas des voies de fait commises à l'aide de ce véhicule;

- b) l'arrestation légitime ou la tentative légitime d'arrestation de l'auteur réel ou soupçonné d'une infraction commise contre une personne autre que le requérant ou la personne à sa charge, ou contre les biens de cette personne, ou l'aide apportée à un agent de la paix dans l'exercice de ses fonctions d'exécution de la loi;
- c) la prévention ou la tentative de prévention de la perpétration d'une infraction, réelle ou soupçonnée, contre une personne autre que le requérant ou la personne à sa charge, ou contre les biens de cette personne,

la Commission peut, sur requête et dans l'exercice des pouvoirs discrétionnaires que la présente loi lui reconnaît, rendre l'ordonnance qu'elle estime opportune pour le versement d'une indemnité :

- d) à la victime;
- e) à la personne tenue de fournir des aliments à la victime;
- f) lorsque le décès de la victime résulte de l'acte ou de l'omission, à la personne à sa charge, ou à la personne tenue de fournir des aliments à la victime au moment de son décès, ou à celle qui, pour le compte de la victime ou de sa succession, sans que la loi ne l'y oblige, a engagé les dépenses visées à l'alinéa 7 (1) a) ou e), si ces dépenses résultent de l'acte ou de l'omission. L.R.O. 1990, chap. C.24, art. 5.

Délai de prescription

6. La requête en indemnisation doit être présentée dans les deux ans qui suivent la date de la lésion ou du décès. La Commission peut toutefois, avant ou après l'expiration de cette période de deux ans, proroger le délai d'une durée qu'elle juge justifiée. 2000, chap. 26, annexe A, par. 4 (1).

Indemnité

7. (1) L'indemnité peut être accordée pour l'un des motifs suivants :

- a) les dépenses raisonnablement et réellement engagées ou à prévoir du fait de la lésion ou du décès de la victime;
- b) la perte pécuniaire subie par la victime du fait d'une invalidité totale ou partielle qui nuit à sa capacité de travail;
- c) la perte pécuniaire subie par les personnes à charge de la victime du fait de son décès;
- d) la douleur et les souffrances;
- e) les aliments fournis à un enfant né par suite d'un viol;
- f) une autre perte pécuniaire subie du fait de la lésion de la victime et les dépenses qui, de l'avis de la Commission, peuvent être raisonnablement engagées. L.R.O. 1990, chap. C.24, par. 7 (1).

Idem

(2) Where the injury to a person occurred in the circumstances mentioned in clause 5 (b) or (c), the Board may, in addition to the compensation referred to in subsection (1), award compensation to the injured person for any other damage resulting from the injury for which damages may be recovered at common law. R.S.O. 1990, c. C.24, s. 7 (2).

Referral for hearing

8. Where an application is made under section 5, the chair of the Board shall refer the application,

- (a) to the Board for a hearing conducted by at least two members of the Board; or
- (b) to one member of the Board for a hearing,

as the chair may direct. R.S.O. 1990, c. C.24, s. 8.

Notice of hearing

9. (1) When an application is referred under section 8 the Board shall fix a date, time and place for the hearing of the application and shall, at least 10 days before the hearing date, have notice of the date, time and place served on,

- (a) the applicant;
- (b) the Minister;
- (c) the offender, if it is practicable to serve him or her; and
- (d) any other person who appears to the Board to have an interest in the application. 2000, c. 26, Sched. A, s. 4 (2).

Parties

(2) Every person upon whom notice of a hearing is served and any other person added by the Board or member is a party to the proceeding. R.S.O. 1990, c. C.24, s. 9 (2).

Jurisdiction of member

(3) The Board or member shall hold the hearing and make an order under section 5, and, subject to section 10, this Act applies in respect of the hearing and jurisdiction of the member in the same manner as to the Board. R.S.O. 1990, c. C.24, s. 9 (3).

Hearing and review by Board

10. (1) Where an application is heard by a single member of the Board under section 9, the applicant or the Minister may, within fifteen days after service of the decision of the member, require a hearing and review by the Board and the Board shall fix a time and place for the hearing and shall at least ten days before the day fixed cause notice thereof to be served upon the parties to the proceeding. R.S.O. 1990, c. C.24, s. 10 (1).

Adding parties

(2) The Board may add persons as parties to the proceeding during a review under this section. R.S.O. 1990, c. C.24, s. 10 (2).

Quorum

(3) The hearing shall be conducted and the jurisdiction of the Board shall be exercised by at least two members

Idem

(2) Si la personne a été blessée dans les circonstances visées à l'alinéa 5 b) ou c), la Commission peut, outre l'indemnité prévue au paragraphe (1), lui accorder une indemnité pour un autre préjudice résultant d'une lésion pour laquelle des dommages-intérêts peuvent être recouvrés en common law. L.R.O. 1990, chap. C.24, par. 7 (2).

Renvoi

8. Si la requête est faite en vertu de l'article 5, le président de la Commission la renvoie, selon le cas :

- a) à la Commission, dont deux membres, au moins, tiennent une audience;
- b) à un seul membre de la Commission qui tient une audience. L.R.O. 1990, chap. C.24, art. 8.

Avis de convocation à l'audience

9. (1) Lorsqu'une requête lui a été renvoyée en vertu de l'article 8, la Commission fixe la date, l'heure et le lieu de l'audition de la requête et, au moins 10 jours avant cette date, fait signifier un avis de l'audience aux personnes suivantes :

- a) le requérant;
- b) le ministre;
- c) l'auteur de l'infraction si cela est possible dans les circonstances;
- d) les autres personnes qui, de l'avis de la Commission, peuvent être intéressées. 2000, chap. 26, annexe A, par. 4 (2).

Parties à l'instance

(2) Sont parties à l'instance, les personnes à qui est signifié un avis de l'audience et celles que la Commission ou le membre a ajoutées. L.R.O. 1990, chap. C.24, par. 9 (2).

Compétence du membre

(3) La Commission ou le membre tient l'audience et rend une ordonnance en vertu de l'article 5. Sous réserve de l'article 10, la présente loi s'applique à l'égard de l'audience et de la compétence du membre de la même façon qu'à la Commission. L.R.O. 1990, chap. C.24, par. 9 (3).

Audience et révision par la Commission

10. (1) Si, en application de l'article 9, la requête est entendue par un seul membre, le requérant ou le ministre, dans les quinze jours de la signification de la décision du membre, peut demander à la Commission une audience et la révision de la décision. La Commission fixe le lieu et la date de l'audience et en fait signifier un avis aux parties à l'instance au moins dix jours avant la date ainsi fixée. L.R.O. 1990, chap. C.24, par. 10 (1).

Autres parties à l'instance

(2) La Commission peut ajouter d'autres parties à une instance faisant l'objet d'une révision en vertu du présent article. L.R.O. 1990, chap. C.24, par. 10 (2).

Quorum

(3) L'audience est tenue et la compétence de la Commission est exercée par au moins deux de ses membres.

of the Board and the member whose decision is being reviewed shall not sit on the review. R.S.O. 1990, c. C.24, s. 10 (3).

Order of Board

(4) After a hearing and review by the Board under this section, the Board shall make its order in accordance with this Act and its order supersedes the order of a single member made under section 9 that is the subject of the hearing and review. R.S.O. 1990, c. C.24, s. 10 (4).

Conviction as conclusive evidence

11. If a person is convicted of a criminal offence in respect of an act or omission on which a claim under this Act is based, proof of the conviction shall, after the time for an appeal has expired or, if an appeal was taken, it was dismissed and no further appeal is available, be taken as conclusive evidence that the offence has been committed. R.S.O. 1990, c. C.24, s. 11.

Hearings to be open to public; exceptions

12. All hearings shall be held in public except where, in the opinion of the Board, it is necessary to hold a hearing that is closed to the public for the reason that a public hearing,

- (a) would be prejudicial to the final disposition of the criminal proceedings against the person whose act or omission caused the injury or death; or
- (b) would not be in the interests of the victim, or of the dependants of the victim, of an alleged sexual offence or child abuse. R.S.O. 1990, c. C.24, s. 12.

Publication of evidence

13. (1) The Board may make an order prohibiting the publication of any report or account of the whole or any part of the evidence at a hearing where the Board considers it necessary but in making an order under this subsection the Board shall have regard to the desirability of permitting the public to be informed of the principles and nature of each case. R.S.O. 1990, c. C.24, s. 13 (1).

Offence

(2) Any person who publishes a report or account of any evidence at a hearing contrary to an order of the Board under subsection (1) is guilty of an offence and on conviction is liable to a fine of not more than \$5,000 or to imprisonment for a term of not more than one year, or to both. R.S.O. 1990, c. C.24, s. 13 (2).

Corporations

(3) Where a corporation is convicted of an offence under subsection (2), the maximum penalty that may be imposed upon the corporation is \$50,000 and not as provided therein. R.S.O. 1990, c. C.24, s. 13 (3).

Interim compensation

14. (1) If it appears to the Board that the applicant will probably be awarded compensation, the Board may in its

Le membre dont la décision fait l'objet de la révision ne siège pas. L.R.O. 1990, chap. C.24, par. 10 (3).

Ordonnance de la Commission

(4) Après que la Commission a tenu l'audience et procédé à la révision en vertu du présent article, elle rend conformément à la présente loi une ordonnance qui remplace celle qu'un membre a rendue en vertu de l'article 9. L.R.O. 1990, chap. C.24, par. 10 (4).

Déclaration de culpabilité tenue pour preuve concluante

11. Si une personne est déclarée coupable d'une infraction criminelle à la suite d'un acte ou d'une omission sur quoi se fonde une demande d'indemnisation en vertu de la présente loi, la preuve de la déclaration de culpabilité est tenue pour preuve concluante que l'infraction a été commise après l'expiration du délai d'appel ou, s'il y a eu un appel, après qu'il a été rejeté et qu'il n'y a plus de recours possible. L.R.O. 1990, chap. C.24, art. 11.

Audiences publiques, exceptions

12. Les audiences sont publiques, sauf si la Commission estime nécessaire de siéger à huis clos du fait qu'une audience publique :

- a) serait préjudiciable au règlement définitif des poursuites criminelles intentées contre l'auteur de l'acte ou de l'omission qui a entraîné la lésion ou le décès de la victime;
- b) serait contraire aux intérêts de la victime ou des personnes à sa charge, lorsque l'auteur de l'acte ou de l'omission est accusé d'une infraction d'ordre sexuel ou de mauvais traitements envers un enfant. L.R.O. 1990, chap. C.24, art. 12.

Publication de la preuve

13. (1) La Commission, si elle l'estime nécessaire, peut rendre une ordonnance interdisant la publication d'un rapport ou d'un exposé de l'ensemble ou d'une partie de la preuve présentée à l'audience. Toutefois, la Commission tient compte de l'opportunité de permettre que le public soit informé des principes et de la nature de chaque cause. L.R.O. 1990, chap. C.24, par. 13 (1).

Infraction

(2) Quiconque publie un rapport ou un exposé de tout ou partie de la preuve présentée à l'audience contrairement à une ordonnance de la Commission rendue en vertu du paragraphe (1), est coupable d'une infraction et passible, sur déclaration de culpabilité, d'une amende d'au plus 5 000 \$ et d'un emprisonnement d'au plus un an, ou d'une seule de ces peines. L.R.O. 1990, chap. C.24, par. 13 (2).

Personne morale

(3) Si une personne morale est déclarée coupable d'une infraction visée au paragraphe (2), elle est passible d'une peine maximale de 50 000 \$ et non de la peine prévue à ce paragraphe. L.R.O. 1990, chap. C.24, par. 13 (3).

Indemnité provisoire

14. (1) Si elle estime qu'une indemnité sera probablement accordée au requérant, la Commission peut, à sa

discretion order interim payments to the applicant in respect of support, medical expenses and funeral expenses. 2000, c. 26, Sched. A, s. 4 (3).

Amount not recoverable

(2) Interim payments to the applicant are not recoverable from him or her even if compensation is not awarded afterwards. 2000, c. 26, Sched. A, s. 4 (3).

Service

15. (1) Any notice or document required to be served under this Act or the regulations is sufficiently served if delivered personally or sent by registered mail addressed to the person upon whom service is required to be made at the latest address for service appearing on the records of the Board. R.S.O. 1990, c. C.24, s. 15 (1).

Idem

(2) Where any notice or document mentioned in subsection (1) is served by registered mail, the service shall be deemed to be made on the third day after the day of mailing unless the person to be served did not, acting in good faith, through absence, accident, illness or other cause beyond the person's control, receive the notice or document or receive it until a later date. R.S.O. 1990, c. C.24, s. 15 (2).

Exception

(3) Despite subsections (1) and (2), the Board may order any other method of service of any notice or document mentioned in subsection (1). R.S.O. 1990, c. C.24, s. 15 (3).

Compensation not dependent on a conviction

16. (1) An order for compensation may be made whether or not any person is prosecuted for or convicted of the offence giving rise to the injury or death but the Board may, on its own initiative or upon the application of the Minister, adjourn its proceedings pending the final determination of a prosecution or intended prosecution. R.S.O. 1990, c. C.24, s. 16 (1).

Capacity for criminal intent

(2) Even though a person for any reason is legally incapable of forming criminal intent, the person shall, for the purposes of this Act, be deemed to have intended an act or omission that caused injury or death for which compensation is payable under this Act. R.S.O. 1990, c. C.24, s. 16 (2).

Considerations of Board

17. (1) In determining whether to make an order for compensation and the amount thereof, the Board shall have regard to all relevant circumstances, including any behaviour of the victim that may have directly or indirectly contributed to his or her injury or death. R.S.O. 1990, c. C.24, s. 17 (1).

Idem

(2) The Board may, in its discretion, refuse to make an order for compensation or order a reduced amount of compensation where it is satisfied that the applicant has refused reasonable co-operation with, or failed to report promptly the offence to, a law enforcement agency. R.S.O. 1990, c. C.24, s. 17 (2).

discretion, ordonner que lui soient versés des paiements provisoires à titre d'aliments, de frais médicaux et de frais funéraires. 2000, chap. 26, annexe A, par. 4 (3).

Montants non recouvrables

(2) Les paiements provisoires versés au requérant ne peuvent être recouvrés de celui-ci même si une indemnité ne lui est pas accordée par la suite. 2000, chap. 26, annexe A, par. 4 (3).

Signification

15. (1) L'avis ou le document dont la présente loi ou les règlements exigent la signification est valablement signifié à personne ou envoyé par courrier recommandé au destinataire à son dernier domicile élu mentionné dans les dossiers de la Commission. L.R.O. 1990, chap. C.24, par. 15 (1).

Idem

(2) Si la signification de l'avis ou du document visé au paragraphe (1) est faite par courrier recommandé, elle est réputée faite le troisième jour qui suit la date de la mise à la poste, à moins que le destinataire, agissant de bonne foi, n'ait pas reçu cet avis ou ce document, ou qu'il ne l'ait reçu à une date ultérieure à la suite d'absence, d'accident, de maladie ou d'un autre motif indépendant de sa volonté. L.R.O. 1990, chap. C.24, par. 15 (2).

Exception

(3) Malgré les paragraphes (1) et (2), la Commission peut, par ordonnance, imposer un autre moyen de signification de l'avis ou du document mentionné au paragraphe (1). L.R.O. 1990, chap. C.24, par. 15 (3).

L'indemnité n'est pas liée à la déclaration de culpabilité

16. (1) L'ordonnance d'indemnisation peut être rendue qu'une personne soit ou non poursuivie ou déclarée coupable de l'infraction qui a causé la lésion ou le décès. Toutefois, la Commission, de sa propre initiative ou sur la requête du ministre, peut ajourner ses travaux en attendant le résultat définitif d'une poursuite intentée ou prévue. L.R.O. 1990, chap. C.24, par. 16 (1).

Intention criminelle

(2) Même si une personne est juridiquement incapable de former une intention criminelle, elle est, pour l'application de la présente loi, réputée avoir eu l'intention de commettre l'acte ou l'omission qui a causé la lésion ou le décès donnant lieu à l'indemnisation. L.R.O. 1990, chap. C.24, par. 16 (2).

Considérations de la Commission

17. (1) Lorsque la Commission étudie l'opportunité de rendre l'ordonnance d'indemnisation et d'en fixer le montant, elle tient compte de toutes les circonstances pertinentes, y compris le comportement de la victime susceptible d'avoir contribué, directement ou indirectement, à la lésion ou au décès. L.R.O. 1990, chap. C.24, par. 17 (1).

Idem

(2) La Commission peut, à sa discrétion, refuser de rendre l'ordonnance d'indemnisation ou ordonner une réduction du montant de l'indemnité si elle est convaincue que le requérant a refusé de coopérer suffisamment avec un organisme chargé de l'exécution de la loi ou ne lui a pas signalé promptement l'infraction. L.R.O. 1990, chap. C.24, par. 17 (2).

Idem

(3) In assessing compensation, the Board shall take into consideration any benefit, compensation or indemnity paid or payable to the applicant from any source other than social assistance. R.S.O. 1990, c. C.24, s. 17 (3); 2000, c. 26, Sched. A, s. 4 (4).

Form of compensation

18. The Board may order compensation to be paid in a lump sum or in periodic payments, or both, as the Board thinks fit. R.S.O. 1990, c. C.24, s. 18.

Maximum awards

19. (1) The amount awarded by the Board to be paid in respect of the injury or death of one victim shall not exceed,

- (a) in the case of lump sum payments, \$25,000; and
- (b) in the case of periodic payments, \$1,000 per month,

and where both lump sum and periodic payments are awarded, the lump sum shall not exceed half of the maximum therefor prescribed in clause (a). R.S.O. 1990, c. C.24, s. 19 (1).

Maximum total of payments for occurrence

(2) The total amount awarded by the Board to be paid to all applicants in respect of any one occurrence shall not exceed,

- (a) in the case of lump sum payments, a total of \$150,000; and
- (b) in the case of periodic payments, a total of \$365,000. R.S.O. 1990, c. C.24, s. 19 (2); 2000, c. 26, Sched. A, s. 4 (5).

Proportional distribution

(3) Where the total amount awarded in respect of any one occurrence exceeds the maximum amount prescribed by subsection (2), the amount prescribed shall be distributed in proportion to the amounts of the awards that would otherwise have been made. R.S.O. 1990, c. C.24, s. 19 (3).

Acts deemed an occurrence

(4) For the purposes of this section, the Board may deem more than one act to be one occurrence where the acts have a common relationship in time and place. R.S.O. 1990, c. C.24, s. 19 (4).

Application of subss. (1) and (2)

(5) Subsection (1) does not apply to amounts awarded in respect of an injury or death incurred under clause 5 (b) or (c) and such amounts shall not be taken into account for the purposes of subsection (2). R.S.O. 1990, c. C.24, s. 19 (5).

Award not subject to garnishment,
etc.

20. Any money paid or payable by way of compensation under this Act or held by the Public Trustee or other person under an order made by the Board under subsection 21 (3) is not subject to garnishment, attachment, exe-

Idem

(3) La Commission, lorsqu'elle évalue le montant de l'indemnité, tient compte de toute prestation, rétribution ou indemnité versée ou due au requérant par source quelconque autre que l'aide sociale. L.R.O. 1990, chap. C.24, par. 17 (3); 2000, chap. 26, annexe A, par. 4 (4).

Modalités de paiement

18. La Commission, selon ce qu'elle estime opportun, peut ordonner le paiement de l'indemnité sous la forme d'un montant forfaitaire ou de versements périodiques, ou des deux. L.R.O. 1990, chap. C.24, art. 18.

Maximum de l'indemnité

19. (1) Le montant accordé par la Commission par suite de la lésion ou du décès d'une seule victime ne doit pas dépasser :

- a) 25 000 \$ dans le cas d'un montant forfaitaire;
- b) 1 000 \$ par mois dans le cas de versements périodiques.

Si la Commission accorde à la fois un montant forfaitaire et des versements périodiques, le montant forfaitaire ne doit pas dépasser la moitié du maximum prévu à l'alinéa a). L.R.O. 1990, chap. C.24, par. 19 (1).

Montant total de l'indemnité pour un seul événement

(2) Le montant total accordé par la Commission à tous les requérants par suite d'un seul événement ne doit pas dépasser :

- a) 150 000 \$ au total dans le cas des montants forfaitaires;
- b) 365 000 \$ au total dans le cas de versements périodiques. L.R.O. 1990, chap. C.24, par. 19 (2); 2000, chap. 26, annexe A, par. 4 (5).

Distribution proportionnelle

(3) Si le montant total accordé par la Commission par suite d'un seul événement dépasse le maximum prescrit au paragraphe (2), ce maximum est réparti proportionnellement aux montants qui auraient été accordés autrement. L.R.O. 1990, chap. C.24, par. 19 (3).

Faits considérés comme un seul événement

(4) Pour l'application du présent article, la Commission peut décider que plusieurs faits ne constituent qu'un seul événement s'il y a entre eux un rapport de temps et de lieu. L.R.O. 1990, chap. C.24, par. 19 (4).

Champ d'application des par. (1) et (2)

(5) Le paragraphe (1) ne s'applique pas aux montants accordés à l'égard d'une lésion ou d'un décès survenus dans les circonstances prévues à l'alinéa 5 b) ou c). Il n'est pas tenu compte de ces montants pour l'application du paragraphe (2). L.R.O. 1990, chap. C.24, par. 19 (5).

L'indemnité ne peut faire l'objet d'une saisie-arrêt,
d'autres procédures judiciaires

20. Les sommes d'argent versées ou dues à titre d'indemnité en vertu de la présente loi ou que détient le curateur public ou une autre personne aux termes d'une ordonnance rendue par la Commission en vertu du para-

cution, set-off or any other legal process and the right thereto is not assignable. R.S.O. 1990, c. C.24, s. 20.

Conditions of payment

21. (1) An order for the payment of compensation may be made subject to such terms and conditions as the Board thinks fit,

- (a) with respect to the payment, disposition, allotment or apportionment of the compensation; or
- (b) as to the holding of the compensation or any part thereof in trust for the victim or the dependants, or any of them, whether as a fund for a class or otherwise. R.S.O. 1990, c. C.24, s. 21 (1).

Idem

(2) Any compensation payable for expenses under section 7 may, in the discretion of the Board, be paid directly to the person entitled thereto. R.S.O. 1990, c. C.24, s. 21 (2).

Payments in case of minor, etc.

(3) If a person entitled to an award under this Act is under the age of eighteen years or is of unsound mind or in the opinion of the Board is incapable of managing his or her own affairs, any amount payable may be paid on his or her behalf to his or her parent, spouse, same-sex partner or committee or to the Public Trustee or may be paid to such other person or applied in such manner as the Board considers in the best interest of such person, and amounts so paid shall be received and administered by the payee for the benefit of the person. R.S.O. 1990, c. C.24, s. 21 (3); 1999, c. 6, s. 11 (3).

Costs

22. Despite section 19, the Board may, with respect to any hearing or other step in a proceeding under this Act, make such order as to costs as it thinks fit. R.S.O. 1990, c. C.24, s. 22.

Appeal

23. Subject to section 25, a decision of the Board is final except that an appeal lies to the Divisional Court from any decision of the Board on any question of law. R.S.O. 1990, c. C.24, s. 23.

Release of exhibits

24. The Board shall, upon request, release documents and things put in evidence at a hearing to the lawful owner or the person entitled to possession thereof within a reasonable time after the matter in issue has been finally determined. R.S.O. 1990, c. C.24, s. 24.

Variation of award

25. (1) The Board may at any time on its own initiative or on the application of the victim, any dependant of the victim, the Minister or the offender, vary an order for payment of compensation in such manner as the Board thinks fit, whether as to terms of the order or by increas-

graphe 21 (3) ne peuvent faire l'objet d'une saisie-arrêt, saisie-exécution, exécution, compensation ou autre procédure judiciaire. Le droit à ces sommes est incessible. L.R.O. 1990, chap. C.24, art. 20.

Conditions de versement

21. (1) L'ordonnance de versement de l'indemnité peut être assortie des conditions que la Commission estime opportunes et qui concernent :

- a) son paiement, sa disposition, son attribution ou sa répartition;
- b) son dépôt en fiducie, en totalité ou en partie, pour le compte de la victime ou des personnes à sa charge, que ce fonds soit constitué pour un groupe de personnes ou pour un autre usage. L.R.O. 1990, chap. C.24, par. 21 (1).

Idem

(2) La Commission peut, si elle l'estime opportun, verser directement au bénéficiaire l'indemnité pour dépenses prévue à l'article 7. L.R.O. 1990, chap. C.24, par. 21 (2).

Versements faits aux mineurs, aux incapables

(3) Si le bénéficiaire de l'indemnité est âgé de moins de dix-huit ans, est faible d'esprit ou, que de l'avis de la Commission, il est incapable de gérer ses propres affaires, le versement auquel il a droit peut être fait, en sa faveur, à son père ou sa mère, à son conjoint, à son partenaire de même sexe ou au curateur à sa personne ou à ses biens ou au curateur public. En outre, le versement peut être fait à une autre personne ou l'indemnité utilisée de la façon que la Commission estime être dans l'intérêt véritable du bénéficiaire. Les montants ainsi versés sont perçus par le preneur, qui les administre au profit du bénéficiaire. L.R.O. 1990, chap. C.24, par. 21 (3); 1999, chap. 6, par. 11 (3).

Dépens

22. Malgré l'article 19, la Commission peut, relativement à une audience ou à une autre mesure prise dans une instance tenue en vertu de la présente loi, rendre l'ordonnance qu'elle estime opportune à l'égard des dépens. L.R.O. 1990, chap. C.24, art. 22.

Appel

23. Sous réserve de l'article 25, la décision de la Commission est définitive. Toutefois, un appel peut être interjeté devant la Cour divisionnaire concernant une question de droit. L.R.O. 1990, chap. C.24, art. 23.

Remise des pièces

24. Après le règlement définitif du litige, la Commission remet, sur demande et dans un délai raisonnable, au propriétaire légitime ou à la personne qui y a droit, les documents et objets présentés en preuve à l'audience. L.R.O. 1990, chap. C.24, art. 24.

Modification de l'ordonnance d'indemnisation

25. (1) À la requête de la victime, d'une personne à sa charge, du ministre, de l'auteur de l'infraction ou de sa propre initiative, la Commission peut en tout temps modifier une ordonnance de versement d'indemnité de la façon qu'elle estime opportune, qu'il s'agisse des conditions de

ing or decreasing the amount ordered to be paid, or otherwise. R.S.O. 1990, c. C.24, s. 25 (1).

Idem

(2) In a proceeding under subsection (1), the Board shall consider,

- (a) any new evidence that has become available;
- (b) any change of circumstances that has occurred since the making of the order or any variation thereof, as the case may be, or that is likely to occur; and
- (c) any other matter the Board considers relevant. R.S.O. 1990, c. C.24, s. 25 (2).

Procedure, etc., on review

(3) This Act, except section 6, applies to a review under subsection (1) in the same manner as to an application for compensation. R.S.O. 1990, c. C.24, s. 25 (3).

Civil proceedings

26. (1) Subject to subsections (2), (4) and (5), nothing in this Act affects the right of any person to recover from any other person by civil proceedings damages in respect of the injury or death. R.S.O. 1990, c. C.24, s. 26 (1).

Subrogation

(2) The Board is subrogated to all the rights of the person to whom payment is made under this Act to recover damages by civil proceedings in respect of the injury or death and may maintain an action in the name of such person against any person against whom such action lies, and any amount recovered by the Board shall be applied,

- (a) first, to payment of the costs actually incurred in the action and in levying execution; and
- (b) second, to reimbursement of the Board for the value of the compensation awarded,

and the balance, if any, shall be paid to the person whose rights were subrogated. R.S.O. 1990, c. C.24, s. 26 (2).

Idem

(3) The Board may elect to limit the amount for which it is subrogated to the amount of compensation that it has paid in respect of the person whose rights were subrogated by limiting its claim to the amount so paid and, where it so elects, may maintain the action in the name of the Minister. R.S.O. 1990, c. C.24, s. 26 (3).

Settlement

(4) Any settlement or release does not bar the rights of the Board under subsection (2) unless the Board has concurred therein. R.S.O. 1990, c. C.24, s. 26 (4).

Civil actions

(5) An applicant for or a person awarded compensation shall forthwith notify the Board of any action brought

l'ordonnance, d'une augmentation ou d'une diminution du montant accordé ou d'autre chose. L.R.O. 1990, chap. C.24, par. 25 (1).

Idem

(2) Lors d'une instance introduite en vertu du paragraphe (1), la Commission tient compte :

- a) d'une nouvelle preuve qui lui est soumise;
- b) d'un changement de circonstances survenu depuis que l'ordonnance a été rendue ou modifiée, selon le cas, ou qui surviendra vraisemblablement;
- c) d'autres questions qu'elle estime pertinentes. L.R.O. 1990, chap. C.24, par. 25 (2).

Procédure à suivre lors d'une révision

(3) La présente loi, à l'exception de l'article 6, s'applique à la révision faite en vertu du paragraphe (1) de la même manière qu'à une requête en indemnisation. L.R.O. 1990, chap. C.24, par. 25 (3).

Instance civile

26. (1) Sous réserve des paragraphes (2), (4) et (5), la présente loi n'a pas pour effet de porter atteinte au droit de quiconque de recouvrer de toute autre personne, au moyen d'une instance civile, des dommages-intérêts par suite de la lésion ou du décès. L.R.O. 1990, chap. C.24, par. 26 (1).

Subrogation

(2) La Commission est subrogée aux droits du bénéficiaire du paiement fait en vertu de la présente loi, de recouvrer, au moyen d'une instance civile, des dommages-intérêts à l'égard de la lésion ou du décès. La Commission peut ester en justice au nom du bénéficiaire contre n'importe quel défendeur. Les montants recouvrés par la Commission servent :

- a) d'abord, à payer les frais réellement engagés dans l'action et pour obtenir la saisie-exécution;
- b) ensuite, à rembourser la Commission de l'indemnité accordée.

Le reliquat du montant, le cas échéant, est versé à la personne dont les droits ont été subrogés. L.R.O. 1990, chap. C.24, par. 26 (2).

Idem

(3) La Commission peut choisir de limiter le montant de la subrogation ainsi que de sa demande à celui de l'indemnisation qu'elle a effectivement versée à la personne dont les droits ont été subrogés. Elle peut, dans ce cas, ester en justice au nom du ministre. L.R.O. 1990, chap. C.24, par. 26 (3).

Transaction ou renonciation

(4) Une transaction ou une renonciation ne mettent pas fin aux droits de la Commission prévus par le paragraphe (2), sauf si elle les a approuvés. L.R.O. 1990, chap. C.24, par. 26 (4).

Action civile

(5) Le requérant ou le bénéficiaire d'une indemnité avise sans délai la Commission de l'action qu'il a intentée

against the offender who caused the injury or death of the victim. R.S.O. 1990, c. C.24, s. 26 (5).

Right of subrogation

(5.1) The Board is entitled to be reimbursed, out of any amount recovered by the applicant from the offender or any other party, for the amount of compensation awarded to the applicant. 2000, c. 26, Sched. A, s. 4 (6).

Person to assist

(6) A person awarded compensation shall give the Board such information and co-operation as he or she can furnish to assist the Board in maintaining a subrogated action for damages against the offender who caused the injury or death of the victim. R.S.O. 1990, c. C.24, s. 26 (6).

Payment of compensation

27. (1) Compensation ordered to be paid shall be paid out of the money appropriated therefor by the Legislature. R.S.O. 1990, c. C.24, s. 27 (1).

Disposition of money recovered

(2) Any reimbursement to the Board under section 26 shall be paid into the Consolidated Revenue Fund. R.S.O. 1990, c. C.24, s. 27 (2).

Regulations

28. The Lieutenant Governor in Council may make regulations,

- (a) prescribing rules of practice and procedure in respect of applications to the Board and proceedings of the Board;
- (b) requiring the payment of fees in respect of any matter in the jurisdiction of the Board, including witness fees, and prescribing the amounts thereof;
- (c) prescribing forms for the purposes of this Act and providing for their use;
- (d) respecting any matter necessary or advisable to carry out effectively the intent and purpose of this Act. R.S.O. 1990, c. C.24, s. 28.

Agreements with Canada

29. The Crown in right of Ontario represented by the Minister, with the approval of the Lieutenant Governor in Council, may make agreements with the Crown in right of Canada respecting the payment by Canada to Ontario of such part of the expenditures required for the purposes of this Act as is agreed upon. R.S.O. 1990, c. C.24, s. 29.

contre l'auteur de l'infraction qui a causé la lésion ou le décès de la victime. L.R.O. 1990, chap. C.24, par. 26 (5).

Droit de subrogation

(5.1) La Commission a droit au remboursement, prélevé sur tout montant que le requérant recouvre de l'auteur de l'infraction ou d'une autre partie, de l'indemnité accordée au requérant. 2000, chap. 26, annexe A, par. 4 (6).

Aide apportée par le bénéficiaire

(6) Le bénéficiaire d'une indemnité fournit à la Commission les renseignements et la coopération qu'il peut apporter afin d'aider la Commission dans l'exercice d'une action en dommages-intérêts visée au présent article contre l'auteur de l'infraction qui a causé la lésion ou le décès de la victime. L.R.O. 1990, chap. C.24, par. 26 (6).

Versement de l'indemnité

27. (1) L'indemnité versée est prélevée sur les sommes affectées à cette fin par la Législature. L.R.O. 1990, chap. C.24, par. 27 (1).

Affectation des fonds recouvrés

(2) Le remboursement fait à la Commission en vertu de l'article 26 est versé au Trésor. L.R.O. 1990, chap. C.24, par. 27 (2).

Règlements

28. Le lieutenant-gouverneur en conseil peut, par règlement :

- a) prescrire les règles de pratique et de procédure relatives aux requêtes faites à la Commission et aux instances devant celle-ci;
- b) prescrire les droits à verser relativement à toute question qui relève de la compétence de la Commission, y compris les indemnités des témoins et en exiger le paiement;
- c) prescrire des formules pour l'application de la présente loi et prévoir les modalités de leur emploi;
- d) traiter de toute question utile ou nécessaire pour réaliser efficacement l'objet de la présente loi. L.R.O. 1990, chap. C.24, art. 28.

Entente avec le gouvernement du Canada

29. La Couronne du chef de l'Ontario que représente le ministre peut, avec l'approbation du lieutenant-gouverneur en conseil, conclure des ententes avec la Couronne du chef du Canada concernant le paiement par le Canada à l'Ontario de la partie convenue des dépenses relatives à l'application de la présente loi. L.R.O. 1990, chap. C.24, art. 29.